

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 39:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zrobił* więc efod ze złota, z fioletu i z purpury, i ze szkarłatnego karmazynu, i ze skręconego bisioru. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	[Besalel] sporządził więc efod ze złota, z fioletowej i szkarłatnej purpury, z karmazynu i ze skręconego bisioru.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zrobili efod ze złota, błękitnej <i>tkaniny</i> , purpury, karmazynu i skręconego bisioru.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynił naramiennik ze złota, z hijacyntu, i z szarłatu, i z karmazynu dwa kroć farbowanego, i z białego jedwabiu kręconego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak sprawił naramiennik ze złota, z hiacyntu i szarłatu, i karmazynu dwakroć farbowanego, i bisioru kręconego
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wykonał efod ze złota, z fioletowej i czerwonej purpury, karmazynu oraz ze skręconego bisioru.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zrobił efod ze złota, z fioletowej i czerwonej purpury, z karmazynu i ze skręconego bisioru.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zrobił efod ze złota, fioletowej i czerwonej purpury, z karmazynu i kręconego bisioru.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Efod uszyto ze złota, z fioletowej i czerwonej purpury, karmazynu i bisioru.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Efod wykonali ze złota, jasnej i ciemnej purpury, karmazynu i cienkiego lnu skręconego.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Becalel] zrobił efod ze złota, z niebieskiej, purpurowej i szkarłatnej [wełny] i ze skręcanego lnu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I срібло дар від переписаних чоловіків зі збору сто талантів і тисяча сім сот сімдесять п'ять сиклів;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zrobił też naramiennik ze złota, błękitu, purpury, karmazynu oraz kręconego bisioru.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż wykonał efod ze złota, z niebieskiego włókna i wełny barwionej czerwonałą purpurą i przędzy barwionej szkarłatem z czerwców, i z delikatnego skręcanego lnu.

¹⁾ Chodzi o Besalela. Wg PS: zrobili.